In the eighteenth century in Naples we have a massive production of translations and editions of foreign books dedicated to science.

The Neapolitan publishing understood the importance of scientific and technical culture and the importance of a closer relationship with Europe.

Translations were tasked to open scientific culture to society, so that it wasn’t reserved to a small group of scholars. Even in the field of periodicals we have a considerable work of translation. In the first half of the eighteenth century we have the full translation of some tomes of important foreign journals:

1) [Philosophical Transactions and Collections]

**Saggio delle transazioni filosofiche della Società Regia**

**Compendiate da Giovanni Lowthorp**

Tradotte dall’inglese nell’idioma toscano

A sua eccellenza la Signora Contessa Donna Clelia Grilla-Borromea

Editore: Moscheni, Napoli 1729 (tre volumi)

**Saggio delle transazioni filosofiche della Società Regia**

**Compendiate da Beniamino Mottes dall’anno 1700 fino a tutto l’anno 1720**

Tradotte dall’idioma inglese dal cav. Tommaso Dereham baronetto della Gran Bretagna e membro della Società suddetta.

Editore: Moscheni, Napoli 1731 (due volumi)

**Saggio delle transazioni filosofiche della Società Regia**

**Dall’anno 1720 fino a tutto l’anno 1730**

Tradotte dall’idioma inglese dal cav. Tommaso Dereham baronetto della Gran Bretagna e membro della Società suddetta.

Editore: Moscheni, Napoli 1734 (due volumi)

2) [Histoire de l’Academie Royale des Sciences année MDCC

Avec les Mémoires de Mathématiques & de Physique, pour la meme année]

**Istoria dell’Accademia reale delle scienze dell’anno 1699**

**Con le memorie di matematica e fisica dello stesso anno**

Ritratte dai registri di detta Accademia

Trasportate dalla Lingua Francese nell’Italiana

A spese di Berardino Gessari, nella stamperia di Felice Carlo Mosca – Napoli 1739

**Istoria dell’Accademia reale delle scienze dell’anno 1700**

**Con le memorie di matematica e fisica dello stesso anno**

Ritratte dai registri di detta Accademia

Trasportate dalla Lingua Francese nell’Italiana

A spese di Berardino Gessari, nella stamperia di Felice Carlo Mosca – Napoli 1739

3) [Cyclopaedia: or an Universal Dictionary of Arts and Sciences

By E. Chambers – London (5 edizione 1741-43)]

**Ciclopedia ovvero Dizionario Universale delle Arti e delle Scienze**

Tradotto dall’Inglese e di molti Articoli accresciuto da

Giuseppe Maria Secondo – Otto volumi

Napoli 1747-1754

Instead in the second half of the eighteenth century, the editors of the journals did a selection of items to be published, we have:

**4) Scelta de i migliori opuscoli**

tanto di quelli volanti, tanto di quelli che inseriti ritrovansi negli atti delle principali accademie d’Europa , concernenti le scienze e le arti che la vita umana interessano

Giuseppe Raimondi, Napoli 1755

[By Fortunato Bartolomeo De Felice, a priest, with other Neapolitan professors. The aim is to publish essays which were historical basis of the scientific debate. It was published only one volume].

There were three items:

Discorso Accademico del Sig. di Maupertuis sul Progresso delle Scienze [1752].

Dissertazione sul Metodo del Sig. Renato Descartes [1637]

Discorso Istorico-Critico del chiarissimo Vincenzo Viviani, Sulla vita e ritrovarti del Sig. Galileo Galilei [1645].

**5) Giornale Enciclopedico di Napoli** (monthly)

1785-1786, by Giuseppe Vario Rosa

Stamperia di Perger, Napoli

1806- 1821 by a group of scholars

Stamperia Simoniana , Napoli (there have been several printers: Codiana, Orsiniana , Coda, Michele Migliaccio, Domenico Sangiacomo)

[ The scientific papers are particularly useful for the kingdom of Naples. We find some article of elementary mathematics: method for square and cube root extraction, gnonomic]

**6) Giornale Enciclopedico d’ Italia**(monthly, weekly after a year)

By the abbot Antonio Scarpelli, 1785-1789

Stamperia di Perger, Napoli

[The scientific and literary memories were taken from other Italian encyclopedic journals. We find some important math article as the general theory of equations by Bezout or the differential calculus by Euler]

**7) Commercio Scientifico d’Europa col Regno delle Due Sicilie** (bimonthly)

Per i professori ed amatori di chimica, fisica, storia naturale, medicina, farmacia, chirurgia, agricoltura, economia domestica, arti, e manifatture

By Vincenzo Comi, 1792

Stamperia Bonolis , **TERAMO** (Naples Kingdom)

[There weren’t items of pure mathematics]

**8) Analisi ragionata dei libri nuovi (monthly)**

By Leonardo Marugi

Stamperia Angelo coda 1791-1793

[Review of books and articles from all over Europe. We also find a section “Notizie Scientifiche “ and a list of recently published books. It needed also to communicate to the provinces the news published in the same Kingdom of Naples].

Followed with the same aim:

**9) Giornale letterario di Napoli**

**Per servire di continuazione all’Analisi ragionata dei libri nuovi**

By Aniello Nobile, 1793-1799

Napoli

**10)Effemeridi enciclopediche**

**Per servire di continuazione all’Analisi ragionata dei libri nuovi**

By Domenico Turri , 1794-1796

Napoli

**There are volumes relating to the work of the Academies that now I didn't have**

 **time to view. They contain math articles.**

**Memorie dell’Accademia delle Scienze di Napoli**:
There are six volumes manuscripts containing the memoirs of the year 1698

**Atti dell’Accademia delle Scienze di Napoli:**
A volume containing the works from its founding until 1737